

UNCLASSIFIED IF
USE
ONLY CONFIDENTIAL SECRET

ROUTING AND RECORD SHEET

SUBJECT: (Optional)

FROM:

SR/CA/E

EXTENSION

NO.

SY-4067
23 Sept 63

DATE

TO: (Officer designation, room number, and building)

DATE

OFFICER'S INITIALS

COMMENTS (Number each comment to show from whom to whom. Draw a line across column after each comment.)

1. SR/CA/E

23.9

23.9

[]

2.

3. CLR/CA

[]

4.

5. SR/PP

25 SEP 1963

[]

6.

7. SR/CA/E

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

W.W.B. 19
Dessmedos
65-31563, 703
destroy plsDECLASSIFIED AND RELEASED BY
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY
SOURCES METHODS EXEMPTION 3b2b
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT
DATE 2007

USSR

SECRET

SX-4067

Soviet ban on Ukrainian
language newspaper
Summer 1963

CS-3/563, D70
70

REF ID: A7147

SUBJECT: Items for possible dissemination

① Ukrainian writing (R)

SOURCE: ~~REASSASSARY/29~~ from a young U. S. citizen who spent
several weeks in the Soviet Union in the summer of 1963.

1. The source was told by Ukrainian writers with whom she talked that
Soviet authorities in the Ukraine had recently forbidden deliveries from
Poland of the Ukrainian-language newspaper, Nashe Slovo (Our Word), which
is the organ of the Ukrainian Socio-Cultural Society in Poland.

H.C.

~~That~~ While the Soviet Ukrainian press in the ~~USSR~~ reports only ~~Ukraine~~
~~in general~~ ~~on~~ various conferences and congresses held in the ~~USSR~~ where ~~demands~~ are made on the regime for various forms of ~~Ukrainianization~~, Nashe Slovo frequently reports in more detail ~~and has~~ ~~has~~ been very popular with Soviet Ukrainians because in it they ~~have~~ ~~have~~ found more information than ~~this~~ in the Soviet Ukrainian press in the ~~USSR~~ which generally follows a more "patriotic" line. The ~~attached~~ translation of ~~excerpts~~ taken from a report in Nashe Slovo on the demands and resolutions made at the ~~iev Linguistic~~ conference of 11-25 February 1963 did not appear in such detail in any Soviet Ukrainian newspaper in the ~~USSR~~. It is believed this article may have been the final determining factor in having the newspaper banned from the ~~USSR~~.)

2. You may refer any questions regarding the foregoing to Ann Stander on extension 7163, room 5B29.

[]

Chief, SR/CA

Stack [] about

Place required: Western Europe

Controls NO FOR DISSEM

hook up REASSASSARY/29 by line in wooden box and use it

Check with her to see if this dissemin OK when
you have finished as much as you
can and ask the questions then.

CA/PROP 1

SR/CA

EE/P/R

ADS 1

SR/RC (1/26FB/BB) 10

SR 10

DISSEM SEC 1, IE 2, CI 2, FI 3

SECRET

EE 1, BOS 1, CA 1.

The Fate of the Native Language
(Author: T. Gordian,
(Published in the March 1963 issue of Nashia Kultura
(Our Culture), the literary supplement of Naša Sloboda
(Our Freedom), a Communist, Ukrainian-language newspaper
printed in Warsaw, Poland)

"At the Republican Conference on the questions of culture of the Ukrainian language which took place in Kiev on 11-25 February 1963, there were 27 papers read. Following every second or third paper there was a discussion on the papers presented. Particular interest and concern was demonstrated by those present on the question of the status of the Ukrainian language.

".....Facts were presented which proved that to date there have been no changes in the restrictions in the use of the Ukrainian language which were introduced at the time of the cult of personality by adherents of linguistic nihilism. Trying to deprive it of its scholarly character, the Ukrainian language was suppressed at that time in the sphere of technical sciences. Those who propounded a versatile development of Ukrainian culture and language were accused of bourgeois nationalism and often even punished.

"During the period of the cult of personality, in the 1930's and 1940's schools with Ukrainian as the language of instruction in various raion republics were closed by anti-Leninists, despite the fact that they had been organized for the Ukrainian population outside the Ukraine on directives of V. I. Lenin and according to party resolutions.

"The absurd theory about the bilingualism of the nation was unanimously rejected at the Conference.....

"Those present warmly and approvingly supported a proposition to be raised before the CC CPU and the government of the Ukraine on the following matters:

1. To introduce Ukrainian as the language of instruction in all higher and middle schools, in vocational training schools and in vocational training courses. To publish Ukrainian textbooks for all these educational institutions. All pre-school institutions attended by Ukrainian children were to use Ukrainian as the language of their instruction.

2. To introduce Ukrainian as a language of communication in all institutions and enterprises, the railroads and in other branches of transportation and commerce.

3. The leaders of science, institutions and publishing houses to write and publish mainly in Ukrainian.

4. Cinematography to produce artistic and scientific films only in Ukrainian, and the films produced in other republics to be synchronized in Ukrainian.

It was also suggested that Ukrainian schools be established in other Republics of the Union in which Ukrainian population resides (as already done for Russian and other peoples in the Ukraine).

"Those present also actively supported a proposition to establish at the Linguistic Institute a Committee for the Development of the Culture of the Ukrainian Language and its dissemination in all spheres of governmental and social life.

"....This Conference was said to be the first of its kind and was to be followed by others in the future.

"....Of particular joy is the fact that youth (specialists of all branches of science) is showing deep interest in the Ukrainian language and its culture...."